
Troisième session, trentième Législature

Third Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi no 55

Bill No. 55

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1976, and for other purposes connected with the public service

Première lecture

First reading

M. GARNEAU

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

Projet de loi no 55

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, et pour d'autres fins du service public

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnés sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 4, 1975/1976*.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$64,876,600 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents programmes énumérés à l'annexe de la présente loi.

Bill No. 55

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1976, and for other purposes connected with the public service

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending 31 March 1976, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 4, 1975/1976*.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$64,876,600 for defraying, for the fiscal year ending 31 March 1976, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various programmes set forth in the Schedule to this act.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending 31 March 1976, with indication of the purposes for which they are granted.

3 – AFFAIRES MUNICIPALES / *MUNICIPAL AFFAIRS*

PROGRAMME 12

Aide à la gestion de l'eau / <i>Assistance for Water Management</i>	150,000
---	---------

5 – AGRICULTURE / *AGRICULTURE*

PROGRAMME 1

Recherche et enseignement / <i>Research and Instruction</i>	670,000
---	---------

PROGRAMME 5

Commercialisation agricole / <i>Farm Product Marketing</i>	<u>7,500,000</u>	8,170,000
--	------------------	-----------

7 – COMMUNICATIONS / *COMMUNICATIONS*

PROGRAMME 7

Office de radio-télédiffusion du Québec	800,000
---	---------

11 – FINANCES / *FINANCE*

PROGRAMME 4

Fonds de suppléance / <i>Contingency Account</i>	3,000,000
--	-----------

13 – IMMIGRATION / *IMMIGRATION*

PROGRAMME 1

Immigration / <i>Immigration</i>	913,200
----------------------------------	---------

18 – RICHESSES NATURELLES / *NATURAL RESOURCES*

PROGRAMME 4

Inventaires et recherches / <i>Surveys and Research</i>	61,600
---	--------

PROGRAMME 5

Contrôle de la ressource eau et de ses usages
Water Resources and Utilization Control

761,800

PROGRAMME 6

Nouveau-Québec / *New Québec*

300,000

1,123,400

20 – TOURISME, CHASSE ET PÊCHE
TOURISM, FISH AND GAME

PROGRAMME 6

Réseau de parcs et réserves et d'établissements
 touristiques et récréatifs
Parks, Reserves, Tourist and Recreational Establishments Network

720,000

21 – TRANSPORTS / *TRANSPORT*

PROGRAMME 1

Systèmes de transports terrestres / *Land Transportation Systems*

1,500,000

PROGRAMME 2

Information, contrôle et sécurité / *Information, Control and Safety*

500,000

PROGRAMME 3

Construction du réseau routier / *Road Construction*

33,000,000

PROGRAMME 4

Conservation du réseau routier / *Road Maintenance*

11,000,000

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / *Internal Management and Support*

4,000,000

50,000,000

64,876,600